

Distr.
GENERAL

A/48/477
6 October 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: CHINESE/ENGLISH

Сорок восьмая сессия
Пункты 36, 50, 61, 64, 71,
72, 73, 78 и 79 повестки дня

МОРСКОЕ ПРАВО

ОТКРЫТИЕ ГЛОБАЛЬНЫХ ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ
ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЦЕЛЯХ РАЗВИТИЯ

ХИМИЧЕСКОЕ И БАКТЕРИОЛОГИЧЕСКОЕ (БИОЛОГИЧЕСКОЕ) ОРУЖИЕ

КОНТРОЛЬ ВО ВСЕХ ЕГО АСПЕКТАХ, ВКЛЮЧАЯ РОЛЬ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ КОНТРОЛЯ

ВСЕОБЩЕЕ И ПОЛНОЕ РАЗОРУЖЕНИЕ

ОБЗОР И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОГО ДОКУМЕНТА ДВЕНАДЦАТОЙ
СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ РЕКОМЕНДАЦИЙ И РЕШЕНИЙ, ПРИНЯТЫХ
ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ НА ЕЕ ДЕСЯТОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ ОБЪЯВЛЕНИИ ИНДИЙСКОГО ОКЕАНА ЗОНОЙ МИРА

РАССМОТРЕНИЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ

Письмо Постоянного представителя Китая при Организации
Объединенных Наций от 5 октября 1993 года на имя
Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь препроводить Вам китайский и английский тексты заявления Министерства иностранных дел Китайской Народной Республики от 4 сентября 1993 года по вопросу об инциденте с судном "Йинь Хэ" (см. приложение I) и протокол досмотра, подписанный Китаем, Саудовской Аравией и Соединенными Штатами Америки (см. приложение II).

93-54334.R 111093 121093

/...

Буду признателен Вам за принятие мер по распространению текста настоящего письма и приложений к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пунктам 36, 50, 61, 64, 71, 72, 73, 78 и 79 повестки дня.

ЛИ Джаосин

Чрезвычайный и Полномочный Посол
Постоянный представитель Китайской Народной
Республики при Организации Объединенных
Наций

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Заявление Министерства иностранных дел Китая от 4 сентября
1993 года по вопросу об инциденте с судном "Йинь Хэ"

В период с 26 августа по 4 сентября 1993 года представители правительства Королевства Саудовская Аравия проводили в присутствии представителей правительства Китайской Народной Республики досмотр груза на борту китайского судна "Йинь Хэ" в порту Даммама, Саудовская Аравия. На протяжении всего этого времени в досмотре в качестве консультантов саудовской стороны участвовали технические эксперты, командированные правительством Соединенных Штатов Америки. Результаты этого тщательного досмотра показали, что китайское судно "Йинь Хэ", вопреки утверждениям американской стороны, не перевозило химические вещества тиодигликоль и тионилхлорид. Представители трех сторон подписали протокол досмотра и подтвердили вышеупомянутые результаты. Правительство Китая выражает благодарность и признательность правительству Саудовской Аравии за содействие в урегулировании проблемы, касающейся "Йинь Хэ".

Инцидент с "Йинь Хэ" вызван исключительно действиями американской стороны вследствие их ошибки, причиной которой были полученные ею неверные разведывательные данные. Начиная с 23 июля Соединенные Штаты, основываясь на своих разведывательных данных, сделали ряд представлений китайской стороне. Они выдвинули обвинение в том, что китайское судно "Йинь Хэ" везет в Иран прекурсоры химического оружия (тиодигликоль и тионилхлорид), и приняли чрезвычайные меры, отдав приказ о том, чтобы их военные корабли следовали за китайским судном в открытом море, а военные самолеты производили аэрофотосъемку, что мешало нормальному плаванию судна. Более того, американская сторона распространила ложную информацию в странах, в чьи порты "Йинь Хэ" планировало зайти, и потребовала, чтобы эти страны отказали в заходе судна в их порты и в его разгрузке.

После серьезного и обстоятельного расследования этого вопроса с целью развеять подозрения Соединенных Штатов китайская сторона уже 4 августа со всей определенностью заявила американской стороне о том, что судно "Йинь Хэ," вопреки утверждениям американской стороны, не везет эти два химических вещества, и выдвинула конструктивное предложение о проведении досмотра третьей стороной. Однако Соединенные Штаты предпочли проигнорировать разъяснение, данное Китаем, и продолжали придерживаться своей ошибочной позиции, не давая тем самым возможности решить эту проблему в течение продолжительного времени. "Йинь Хэ" было вынуждено дрейфовать в открытом море в течение более чем 20 дней, и его экипаж страдал от нехватки пресной воды, продовольствия и питьевой воды. Судну пришлось изменить свой маршрут и нарушить график разгрузки, что нанесло серьезный экономический ущерб китайской стороне. Чтобы продемонстрировать международному сообществу свою искренность в урегулировании этого вопроса, уладить инцидент, ускорить решение проблемы с целью избежать дальнейшего ущерба и скорее облегчить страдания моряков "Йинь Хэ", китайская сторона предложила провести досмотр груза этого судна, вызывавшего сомнения у американской стороны, силами третьей стороны. Однако ни одно из вышеупомянутых химических веществ в досмотренных контейнерах обнаружено не было. Американская сторона вопреки своим собственным заявлениям отказалась от уже достигнутой договоренности и вновь и вновь стала выдвигать необоснованные требования о расширении масштабов досмотра и проверке всех 782 контейнеров, погруженных на судно, включая грузы, перевозившиеся из других стран, что вызвало дальнейшее промедление с досмотром. Однако факты оспорить нельзя. Результаты исчерпывающего досмотра в порту Даммама показывают, что этот вывод, сделанный Китаем, полностью соответствует действительности. Сейчас истина стала достоянием гласности, а

/...

Соединенные Штаты, исключительно по вине которых возник инцидент с "Йинь Хэ", в конечном итоге потерпели крах.

В ходе этого инцидента Соединенные Штаты действовали крайне неблагоприятно и безответственно, предоставив свои так называемые "разведывательные данные" различным сторонам еще до того, как они получили основную информацию о китайском судне из первоисточника. Когда китайская сторона после тщательного изучения вопроса недвусмысленно заявила американской стороне о том, что "Йинь Хэ" не везет эти два химических вещества, американская сторона, настаивая на своем, продолжала вводить в заблуждение общественное мнение и оказывала давление на соответствующие страны. В последнее время Соединенные Штаты весьма часто умышленно оказывают давление на другие страны, ссылаясь на свои так называемые "разведывательные данные", которые являются не более чем слухами или вымыслом. Это самое настоящее проявление гегемонизма и политики с позиции силы. Инцидент с "Йинь Хэ" является лишь одним из примеров тому.

Согласно общепризнанным нормам международного права и международной практике каждая страна имеет суверенное право осуществлять обычные морские перевозки и вести внешнюю торговлю, что не допускает чинения препятствий или вмешательства со стороны какого бы то ни было государства. Однако Соединенные Штаты зашли столь далеко, что направили военные корабли и военные самолеты с целью преследовать "Йинь Хэ", следить за ним и чинить ему помехи. Они выдвинули множество абсурдных требований, в том числе требование о том, чтобы Китай возвратил судно в порт отправления. Все это мешало его нормальному плаванию. Эти действия Соединенных Штатов серьезно ущемили суверенитет Китая и его право на свободу судоходства в международных водах, что представляет собой откровенное попрание норм, регулирующих международные отношения.

Конвенция о химическом оружии не вступит в силу по крайней мере до 1995 года, и ее механизмы контроля еще предстоит разработать. Соединенные Штаты пока не ратифицировали Конвенцию, и ни одна международная организация не уполномочивала их в одностороннем порядке осуществлять контроль за другими странами. Люди не могут не задаваться вопросом, какими правовыми нормами Соединенные Штаты оправдывают свои действия. Если мириться с таким поведением самозванного "мирового жандарма", то могут ли еще существовать в мире справедливость, суверенное равенство и нормальные межгосударственные отношения?

Китай, подписавший Конвенцию о химическом оружии, весьма серьезно относится к своим международным обязательствам, предусмотренным в ней. Несмотря на то, что Конвенция еще не вступила в силу, Китай публично обязался не производить и не иметь в своем распоряжении химическое оружие; не экспортирует он и химические вещества, которые могут использоваться для целей производства химического оружия. Для обеспечения того, чтобы экспортируемые им химические вещества не использовались для производства химического оружия, правительство Китая разработало исключительно строгие меры контроля за экспортом своих химических веществ. Что же касается тех двух химических веществ, упоминавшихся американской стороной, то правительство Китая отдало четкие распоряжения о запрете их экспорта в некоторые регионы. Правительство Китая будет и впредь неукоснительно соблюдать свои международные обязательства и вносить свой вклад в укрепление международного мира и безопасности и развитие нормальных экономических и торговых связей между странами.

Инцидент с "Йинь Хэ" причинил серьезный ущерб Китаю как в политическом, так и в экономическом отношениях. Китай решительно требует, чтобы Соединенные Штаты незамедлительно предприняли шаги по устранению неблагоприятных последствий использования своих ошибочных разведывательных данных и обеспечили, как они это уже обещали, чтобы "Йинь Хэ" было разрешено заходить в предусмотренные его маршрутом порты с целью разгрузки.

/...

Китай также требует, чтобы американская сторона публично принесла извинения китайской стороне и возместила все финансовые потери, понесенные последней. Соединенные Штаты должны дать недвусмысленное обязательство в будущем строго придерживаться международного права и норм, регулирующих международные отношения, в своих отношениях с другими государствами и гарантировать, что подобные инциденты не повторятся.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Протокол досмотра, подписанный 4 сентября 1993 года представителями
Китая, Саудовской Аравии и Соединенных Штатов Америки

1. В период с 26 августа по 4 сентября 1993 года представители правительства Саудовской Аравии досмотрели в присутствии представителей правительства Китая в порту Даммама, Саудовская Аравия, груз, находившийся на борту китайского судна "Йинь Хэ". В досмотре в качестве технических консультантов саудовской стороны участвовали представители правительства Соединенных Штатов Америки.
2. Всесторонний досмотр всех контейнеров на борту "Йинь Хэ" убедительно показал, что среди грузов этого судна двух химических веществ - тиодигликоля и тионилхлорида - не имеется.
3. Правительство Соединенных Штатов обязуется информировать правительства стран, куда планировался заход китайского судна "Йинь Хэ", о результатах этого досмотра и стремиться обеспечить беспрепятственный заход судна в соответствующие порты с целью разгрузки.
